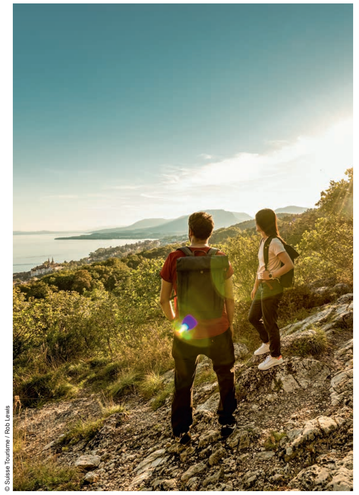
JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

CARTE PANORAMIQUE
PANORAMAKARTE
PANORAMIC MAP



© Suisse Tourisme / Rizo Lewis

www.J3L.ch

© Suisse Tourisme / Silvano Zeller

RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR DÈS MAINTENANT AU MEILLEUR PRIX !
BUCHEN SIE IHREN AUFENTHALT JETZT ZUM BESTEN PREIS!
BOOK YOUR STAY NOW AT THE BEST PRICE!

FR Séjournez dans la région Jura & Trois-Lacs et bénéficiez de nombreux avantages grâce à nos cartes d'hôtes : Neuchâtel Tourist Card, JURA-PASS, ValPass et Pèdze Pass.

DE Übernachten Sie im Jura & Drei-Seen-Land und profitieren Sie von vielen Ermässigungen dank unserer Gästekarten: Neuenburg Tourist Card, JURA-PASS, ValPass und Pèdze Pass.

EN Stay in the Jura & Three Lakes region and benefit from the many reductions available with our guest cards: Neuchâtel Tourist Card, JURA-PASS, ValPass and Pèdze Pass.

J3L.ch/booking
Réservez maintenant en ligne
Jetzt online buchen
Book online now

JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

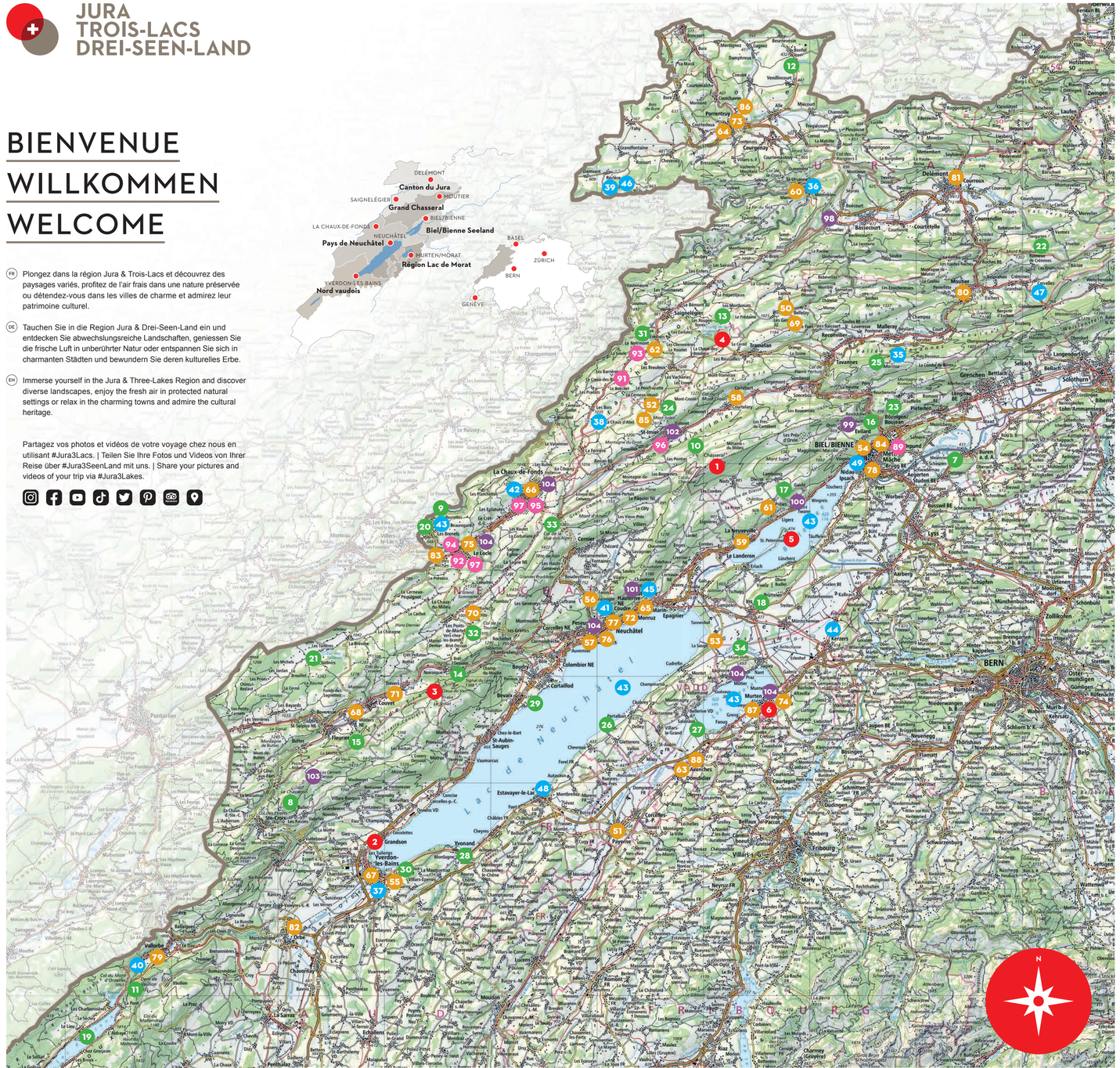
BIENVENUE
WILLKOMMEN
WELCOME

FR Plongez dans la région Jura & Trois-Lacs et découvrez des paysages variés, profitez de l'air frais dans une nature préservée ou détendez-vous dans les villes de charme et admirez leur patrimoine culturel.

DE Tauchen Sie in die Region Jura & Drei-Seen-Land ein und entdecken Sie abwechslungsreiche Landschaften, geniessen Sie die frische Luft in unberührter Natur oder entspannen Sie sich in charmanten Städten und bewundern Sie deren kulturelles Erbe.

EN Immerse yourself in the Jura & Three-Lakes Region and discover diverse landscapes, enjoy the fresh air in protected natural settings or relax in the charming towns and admire the cultural heritage.

Partagez vos photos et vidéos de votre voyage chez nous en utilisant #Jura3Lacs. | Teilen Sie Ihre Fotos und Videos von Ihrer Reise über #Jura3SeenLand mit uns. | Share your pictures and videos of your trip via #Jura3Lakes.



0 2 4 6 km
1 : 100'000

ÉDITION • AUFLAGE • EDITION Jura & Trois-Lacs | Jura & Drei-Seen-Land | Jura & Three-Lakes | 120'000 ex., 2023. **TEXTES • TEXTE • TEXTS** Jura & Trois-Lacs
TRADUCTIONS • ÜBERSETZUNGEN • TRANSLATIONS Corinne Züger / DE, Philippa Hurni / EN **GRAPHISME • GRAFIK • GRAPHIC DESIGN** WORX Design GmbH
IMPRESSION • DRUCK • PRINT Pressor SA **CARTES • KARTEN • MAPS** Swisstopo **CONTACT • KONTAKT • CONTACT** Jura & Trois-Lacs, Rue du Chantier 11, Biel/Bienne, info@j3l.ch

NOS INCONTOURNABLES
UNSERE HIGHLIGHTS
OUR HIGHLIGHTS

1. Chasseral, Nods
2. Château de Grandson / Schloss Grandson / Grandson Castle
3. Creux du Van, Val-de-Travers
4. Étang de la Gruère, Saignelégier
5. Île St-Pierre / St. Petersinsel / St Peter's Island
6. Vieille ville de Morat / Altstadt Murten / Murten old town

SITES NATURELS
NATURSCHÖNHEITEN
NATURAL SITES

7. Ancienne Aare / Alte Aare / Old Aare, Meienried
8. Chasseron
9. Chute du Saut du Doubs / Saut du Doubs Wasserfall / Saut du Doubs Waterfall, Les Brenets
10. Combe Grède, Villeret
11. Dent de Vaulion
12. Étangs de Bonfol / Teichlandschaft Étangs de Bonfol / Ponds of Bonfol
13. Franches-Montagnes / Freiberge
14. Gorges de l'Areuse / Areuse-Schlucht / Areuse Gorge, Noiraigue
15. Gorges de La Poëta-Raisse / Poëta-Raisse-Schlucht / Poëta-Raisse Gorge, Môtiers
16. Gorges du Taubenloch / Taubenlochschlucht / Taubenloch Gorge, Biel/Bienne
17. Gorges de Douanne / Twannbachschlucht / Twannbach Gorge, Twann
18. Grand Marais – Potager de la Suisse / Grosses Moos – Gemüsegarten der Schweiz / Grosses Moos – Switzerland's vegetable garden, Ins
19. Lac de Joux
20. Lac des Brenets
21. Lac des Taillères, La Brevine
22. Le Raimeux, Grandval
23. Montagne de Boujean / Bözingenberg / Boujean Mountain
24. Mont-Soleil / Mont-Crosin, St-Imier
25. Montoz, Valbirse
26. Plage de Gletterens / Strand von Gletterens / Gletterens Beach
27. Plage de Salavaux / Strand von Salavaux / Salavaux Beach
28. Plage d'Yvonand / Strand von Yvonand / Yvonand Beach
29. Pointe du Grain, Bevaix
30. Réserve naturelle de la Grande Cariçaie / Naturschutzgebiet Grande Cariçaie / Grande Cariçaie Nature Reserve
31. Rochers des Sommêtres / Felsgrat Les Sommêtres / Rocky Ridge Les Sommêtres, Le Noirmont
32. Tourbières des Ponts-de-Martel / Torfmoor Les Ponts-de-Martel / Les Ponts-de-Martel peatlands
33. Vue des Alpes
34. Vully

SPORT & LOISIRS
SPORT & FREIZEIT
SPORT & LEISURE

35. Bikepark, Valbirse
36. Canoë sur le Doubs / Kanufahrt auf dem Doubs / Doubs canoe, St-Ursanne
37. Centre thermal / Thermalbad / Thermal Centre, Yverdon-les-Bains
38. Golf Club, Les Bois
39. Grottes de Réclère / Grotten von Réclère / Réclère Caves
40. Grottes de Vallorbe / Grotten von Vallorbe / Vallorbe Caves
41. Jardin botanique / Botanischer Garten / Botanical Garden, Neuchâtel
42. Muzoo, La Chaux-de-Fonds
43. Navigation sur les Trois-Lacs / Drei-Seen-Schifffahrt / Three Lakes Cruises
44. Papiliorama, Kerzers
45. Parc Aventure / Abenteuerpark / Adventure Park, Chaumont
46. Préhisto-Parc, Réclère
47. Sikypark, Crémines
48. Ski nautique / Wasserskifahren / Waterski, Estavayer-le-Lac
49. Urban Golf, Biel/Bienne

MUSÉES, PATRIMOINE & CULTURE
MUSEEN, KULTURERBE & KULTUR
MUSEUMS, HERITAGE & CULTURE

50. Abbatiale de Bellelay / Abteikirche von Bellelay / Abbey Church of Bellelay
51. Abbatiale de Payerne / Abteikirche von Payerne / Abbey Church of Payerne
52. Centrale solaire et éolienne / Sonnen- und Windkraftwerk / Solar and Wind Power Plant, Mont-Soleil
53. Centre BirdLife / BirdLife-Naturzentrum / Nature Center BirdLife, La Sauge
54. Centre d'art Pasquart / Kunsthaus Pasquart / Pasquart Art Gallery, Biel/Bienne
55. Centre Pro Natura / Pro Natura Zentrum / Pro Natura Center, Champ-Pittet
56. Château de Valangin / Schloss Valangin / Valangin Castle
57. Château et Collégiale / Schloss und Stiftskirche / Castle and Collegiate Church, Neuchâtel
58. Chocolaterie Camille Bloch, Courtelary
59. Cité médiévale / Mittelalterliche Stadt / Medieval Town, La Neuveville
60. Cité médiévale / Mittelalterliche Stadt / Medieval Town, St-Ursanne
61. Église de Gléresse / Ligerzer Kirche / Ligerz Church
62. Fromagerie des Franches-Montagnes / Käserei der Freiberge / Franches-Montagnes Cheese Factory, Le Noirmont
63. Haras national suisse / Schweizer Nationalgestüt / Swiss National Stud Farm, Avenches
64. Jurassica, Porrentruy
65. Laténium, parc et musée d'archéologie / Archäologisches Museum und Park / Archeological Parc and Museum, Hauterive
66. Maison blanche de Le Corbusier / Maison blanche von Le Corbusier / Maison blanche by Le Corbusier, La Chaux-de-Fonds
67. Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains
68. Maison de l'Absinthe / Absinth-Haus / Absinthe House, Môtiers
69. Maison de la Tête de Moine, Bellelay
70. Maison de la Tourbière / Torfmoorhaus / The Peatland House, Les Ponts-de-Martel* *Ouverture fin 2023 / Eröffnung Ende 2023 / Opening end of 2023
71. Mines d'asphalte / Asphaltminen / Asphalt Mines, Travers
72. Musée d'art et d'histoire & Automates Jaquet-Droz / Kunsthistorisches Museum & Automatensammlung Jaquet-Droz / Art and History Museum & Jacquet-Droz Automata, Neuchâtel
73. Musée de l'Hôtel-Dieu / Museum Hôtel-Dieu / Hôtel-Dieu Museum, Porrentruy
74. Musée de Morat / Museum Murten / Murten Museum
75. Musée des beaux-arts / Kunstmuseum / Fine Arts Museum, Le Locle
76. Musée d'ethnographie / Ethnografisches Museum / Ethnographic Museum, Neuchâtel
77. Musée d'histoire naturelle / Naturhistorisches Museum / Natural History Museum, Neuchâtel
78. Musée du Château / Schlossmuseum / Museum in the Castle, Nidau
79. Musée du Fer et du Chemin de Fer / Eisen- und Eisenbahnmuseum / Iron and Railway Museum, Vallorbe
80. Musée du Tour automatique / Museum des Drehautomaten / Swiss-Type Automatic Lathe Museum, Moutier
81. Musée jurassien d'art et histoire / Jurassisches Museum / Jura Museum, Delémont
82. Mosaïques romaines / Römische Mosaiken / Roman Mosaics, Orbe
83. Moulins souterrains / Unterirdische Mühlen / Underground Mills, Le Locle
84. Nouveau Musée Bienne / Neues Museum Biel / New Museum Biel
85. Observatoire astronomique / Sternwarte / Astronomical Observatory, Mont-Soleil
86. Ô Vergers d'Ajoie – Musée suisse des fruits et de la distillation / Schweizer Obst- und Brennereimuseum / Swiss Fruits and Distillery Museum, Porrentruy
87. Remparts de Morat / Ringmauer Murten / Rampart Walls Murten
88. Site et musée romains / Römerstätte und -museum / Roman Site and Museum, Avenches

HORLOGERIE
UHRMACHEREI
WATCHMAKING

89. Cité du Temps (OMEGA & Swatch), Biel/Bienne
90. Espace Horloger / Uhrenmuseum / Watch Museum, Le Sentier
91. Espace Paysan-Horloger, Le Boéchet
92. Manufacture Zenith / Manufaktur Zenith / Zenith Manufacture, Le Locle
93. Musée de la Boîte de Montre / Museum der Uhrengehäuse / Museum of Watchcases, Le Noirmont
94. Musée d'horlogerie Château des Monts / Uhrenmuseum Château des Monts / Clock-Making Museum, Le Locle
95. Musée international d'horlogerie / Internationales Uhrenmuseum / International Clock-Macking Museum, La Chaux-de-Fonds
96. Musée Longines / Museum Longines / Longines Museum, St-Imier
97. Urbanisme horloger classé au patrimoine mondial de l'UNESCO / Stadtlandschaft Uhrenindustrie UNESCO-Welterbe / Watchmaking Town Planning UNESCO World Heritage, La Chaux-de-Fonds & Le Locle

TRANSPORTS TOURISTIQUES
TOURISTISCHE TRANSPORTE
TOURISTIC TRANSPORTS

98. Chemins de Fer du Jura, Glovelier – La Chaux-de-Fonds
99. Funiculaire / Standseilbahn / Cable Car, Biel/Bienne – Magglingen/Macolin
100. Funiculaire / Standseilbahn / Cable Car, Gléresse/Ligrez – Prêles
101. Funiculaire / Standseilbahn / Cable Car, La Coudre – Chaumont
102. Funiculaire / Standseilbahn / Cable Car, St-Imier – Mont-Soleil
103. Téléskiège / Sessellift / Chair Lift, Buttes – La Robella
104. Train touristique / Touristischer Zug / Tourist Train

FR Cette carte présente une sélection de points d'intérêt. Les offices de tourisme vous conseilleront volontiers d'autres activités dans la région. Vous trouverez leurs coordonnées au verso.

DE Dieser Prospekt stellt eine Auswahl dar. Die Tourismusbüros beraten Sie gerne für weitere Aktivitäten in der Region. Die Adressen finden Sie auf der Rückseite.

EN This brochure presents a selection of things to see and do in the region. You can obtain more information from a local tourist office; addresses on the reverse.

J3L.ch/map
Carte en ligne
Karte online
Map online

PAYS DE NEUCHÂTEL
NEUENBURGERLAND
NEUCHÂTEL REGION

FR Le Pays de Neuchâtel a de nombreux atouts à faire valoir. Parmi les plus connus, citons le Creux du Van, ce cirque rocheux au cœur d'une réserve naturelle, offrant une vue à couper le souffle. Ou encore la charmante ville millénaire de Neuchâtel et son lac, à découvrir à bord d'un des bateaux de ligne sillonnant ses eaux cristallines. Tradition et savoir-faire sont également des marqueurs de la région. Les Montagnes neuchâteloises sont en effet considérées comme le berceau de l'horlogerie et l'urbanisme horloger de leurs villes est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

DE Das Neuenburgerland hat viele Highlights zu bieten. Zu den bekanntesten gehört der Felsenkessel Creux du Van im Herzen eines Naturschutzgebiets mit seiner atemberaubenden Aussicht. Oder die charmante, über tausendjährige Stadt Neuenburg mit ihrem See, den Sie an Bord eines der Linienschiffe entdecken können, die durch das kristallklare Wasser gleiten. Auch Tradition und Know-how sind Markenzeichen der Region. Die Neuenburger Berge gelten als die Wiege der Uhrmacherei und die von der Uhrmacherei geprägte Stadtlandschaft ihrer Städte gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe.

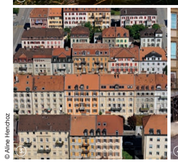
EN The Neuchâtel region has much to offer. One of its most famous sites is the Creux du Van, a rocky cirque offering breath-taking views at the heart of a nature reserve.
There is also the charming thousand-year-old town of Neuchâtel and its lake of the same name, which can be enjoyed on board one of the cruise boats plying its crystal-clear waters. Tradition and know-how are also hallmarks of the region. The Neuchâtel mountains are indeed known as the cradle of watchmaking, and the watchmaking industry in its towns and villages has been classed a UNESCO world heritage site.

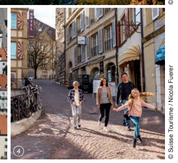
1. Doubs
2. Creux du Van
3. Urbanisme horloger / Stadtlandschaft Uhrenindustrie / Watchmaking Town Planning, La Chaux-de-Fonds
4. Vieille ville de Neuchâtel / Altstadt von Neuenburg / Neuchâtel old town

TOURISME NEUCHÂTELOIS
Hôtel des Postes, Place du Port 2, 2000 Neuchâtel
+41 32 889 68 90 | info@ne.ch

© Vincent Bourrut

© Mathieu Telgenkämper


© Aline Henchoz


© Suisse Tourisme / Nicola Fuerst

BIENNE SEELAND
BIEL SEELAND

FR La région Bienne Seeland est composée de paysages variés, de charmants villages vignerons, d'une ville bilingue à la scène culturelle et artisanale vivante et d'un bord du lac très apprécié à la belle saison. L'Ile St-Pierre vaut à elle seule le détour ; havre de paix réservé aux piéton·ne·s et aux cyclistes, elle offre une atmosphère toute particulière. Les vignobles et les vins de la région sont réputés loin à la ronde et la vieille ville de Bienne séduit les visiteur·euse·s avec ses rues pavées et ses petites boutiques, qui lui confèrent un charme absolu.

DE Die Region Biel Seeland umfasst abwechslungsreiche Landschaften, charmante Winzerdörfer, eine zweisprachige Stadt mit einer lebendigen Kultur- und Kunsthandwerksszene und ein in der warmen Jahreszeit sehr beliebtes Seeufer. Die St. Petersinsel ist allein schon einen Besuch wert. Diese Oase der Ruhe ist der Erkundung zu Fuss oder per Velo vorbehalten und bietet eine ganz besondere Atmosphäre. Die Weinberge und Weine der Region sind weit herum bekannt und die Bieler Altstadt fasziniert mit ihren gepflasterten Gässchen und kleinen Geschäften, die ihr einen absoluten Charme verleihen.

EN The Biel Seeland region has a varied landscape, with charming wine-growing villages, a bilingual town with a lively cultural and craft scene and a lakefront that is very popular in the summer months. St Peter's Island (St. Petersinsel / Ile St-Pierre) has a very special atmosphere and is a haven of peace reserved for pedestrians and cyclists. The vineyards and wines of the region are renowned far and wide and the old town of Biel with its cobbled streets and small stores is absolutely charming.

1. Eglise de Gléresse & Île St-Pierre / Ligerzer Kirche & St. Petersinsel / Ligerz church and St Peter's Island
2. Vieille ville de Bienne / Altstadt Biel / Biel old town
3. Village viticole au bord du Lac de Bienne / Winzerdorf am Bielersee / Wine-growing village on the Lake of Biel
4. Cité du Temps (OMEGA & Swatch)

TOURISMUS BIEL SEELAND / TOURISME BIENNE SEELAND
InfoCenter, Bahnhofplatz 12, 2502 Biel/Bienne
+41 32 329 84 84 | info@biel-seeland.ch

© Stefan Weber

© Stefan Weber

© Catherine Gerber

© Suisse Tourisme / Andre Meier

GRAND CHASSERAL

FR Entre nature, traditions et innovation, la région Grand Chasseral offre un espace de découverte et d'évasion. Parcourez à pied ou à vélo le Chasseral, sommet emblématique de la chaîne du Jura, et arrêtez-vous dans une des nombreuses métairies, ces fermes-auberges qui proposent une cuisine simple et savoureuse dans une ambiance conviviale. Visitez La Chocolaterie Camille Bloch, productrice du Ragusa et du Torino ou le Sikypark, un parc de sauvetage animalier, où se côtoient félins et rapaces. Et ne manquez pas de goûter à la Tête de Moine AOP, fromage produit dans la région depuis des siècles !

DE Zwischen Natur, Traditionen und Innovation bietet die Region Grand Chasseral viele Möglichkeiten für Entdeckungen und Erlebnisse in der freien Natur. Warum nicht zu Fuss oder mit dem Velo den Chasseral, den symbolträchtigen Gipfel der Jurakette, erkunden und unterwegs Halt machen in den «Métairies», den typischen Berggasthöfen, die eine einfache und schmackhafte Küche in einer geselligen Atmosphäre anbieten? Oder der Chocolaterie Camille Bloch, die die Schokoladen Ragusa und Torino herstellt, einen Besuch abstatten, durch den Sikypark schweifen, in dem sich gerettete Raubkatzen und -vögel tummeln, oder den seit Jahrhunderten in der Region hergestellten Käse Tête de Moine AOP probieren.

EN Between nature, traditions and innovation, the Grand Chasseral region offers a space for discovery and escape. Why not walk or bike to the Chasseral, the emblematic summit of the Jura mountain range, throughout which you will find farmhouses and friendly mountain inns offering simple and tasty food. Or visit the Camille Bloch chocolate factory, producer of Ragusa and and Torino chocolate; or Sikypark, an animal rescue park where wild cats and birds of prey live side by side; or taste the Tête de Moine AOP, a cheese that has been produced in the region for centuries.

1. Chasseral
2. Chocolaterie Camille Bloch
3. Montoz
4. Métairie / Berggasthof / Farm restaurant

JURA BERNOIS TOURISME
+41 32 494 53 43
info@jurabernois.ch

© Vincent Bourrut

© Nato Durant

© Nato Durant

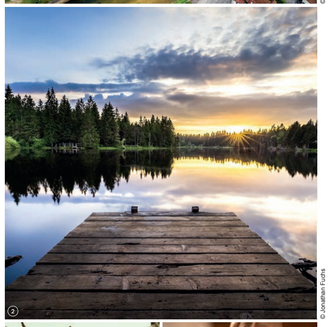
© Stefan Bogli

JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

À TESTER ABSOLUMENT DURANT VOTRE SÉJOUR
TIPPS FÜR IHREN AUFENTHALT
A MUST TRY DURING YOUR STAY

- FR Une randonnée le long du chemin des Crêtes du Jura.
  DE Eine Wanderung auf dem Jura-Höhenweg machen.
  EN A hike along the Crêtes du Jura trail.
- FR Déguster le fameux fromage Tête de Moine AOP.
  DE Den berühmten Tête de Moine AOP Käse degustieren.
  EN Savour the famous Tête de Moine AOP cheese.
- FR Goûter une absinthe au Val-de-Travers.
  DE Einen Absinth degustieren im Val-de-Travers.
  EN Absinthe-tasting in the Val-de-Travers.
- FR Partir à la recherche de truffes dans le Nord vaudois.
  DE Im nördlichen Waadtland auf Trüffelsuche gehen.
  EN Truffle-hunting in the Northern Vaud region.
- FR Boire un verre de Chasselas dans un village viticole au bord du Lac de Bienne.
  DE In einem Winzerdorf am Ufer des Bielersees ein Glas Chasselas trinken.
  EN Enjoy a glass of Chasselas in a wine-growing village on the shores of Lake Biel.
- FR Faire le tour du Lac de Morat à vélo.
  DE Mit dem Velo um den Murtensee fahren.
  EN Bike ride around Lake Murten.
- FR Découvrir tous les secrets de la fabrication du chocolat Ragusa.
  DE Alle Geheimnisse der Herstellung der berühmten Schokolade Ragusa entdecken.
  EN Discover the secrets of how Ragusa chocolate is made.
- FR Monter à dos d'un cheval franches montagnes... dans les Franches-Montagnes
  DE Auf dem Rücken eines Freiberger Pferdes durch die Freiberge reiten.
  EN Riding a Franches-Montagnes horse in the Franches-Montagnes.

© Nato Durant


© Jonathan Fuchs

© Suisse Tourisme / Gigio Pasqua

© Suisse Tourisme / Ben Zurbriggen

CANTON DU JURA
KANTON JURA
CANTON OF JURA

FR Le plus jeune canton suisse offre à ses visiteur·euse·s une atmosphère authentique et chaleureuse. La nature et les grands espaces sont omniprésents, le Doubs coule au milieu de magnifiques paysages vallonnés que ses eaux ont contribué à façonner, et les Franches-Montagnes, berceau du cheval du même nom, unique race chevaline suisse, représentent un terrain de jeu exceptionnel, en toute saison, pour les amateur·rice·s d'activités au grand air, et notamment les cavalier·ère·s, inexpérimenté·e·s, débutant·e·s ou émérites. Les amoureux·euses du patrimoine culturel ne sont pas en reste, puisque les vieilles villes de Delémont, Porrentruy et St-Ursanne recèlent de véritables trésors d'histoire et d'architecture !

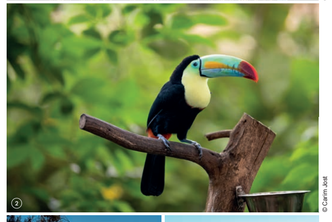
DE Der jüngste Schweizer Kanton wartet mit einer authentischen und herzlichen Atmosphäre auf. Die Natur und die weiten Landschaften sind allgegenwärtig, der Doubs fliesst durch wunderschöne Hügelzüge, die sein Wasser mitgeformt haben, und die Freiberge, die Wiege der gleichnamigen und einzigen Schweizer Pferderasse, sind zu jeder Jahreszeit eine aussergewöhnliche Spielweise für alle, die Aktivitäten im Freien lieben, insbesondere zu Pferd, ob unerfahren oder versiert. Auch Liebhaber·Innen des kulturellen Erbes kommen nicht zu kurz, denn die Altstädte von Delémont, Porrentruy und St-Ursanne bergen wahre Schätze an Geschichte und Architektur!

EN Visitors to the youngest Swiss canton experience an authentic and warm atmosphere. They can enjoy nature and wide-open spaces, the Doubs River flowing through the beautiful landscapes that its waters have helped to shape, and the Franches-Montagnes, the birthplace of Switzerland's only breed of horse, which bears the same name. This is an exceptional playground in all seasons for lovers of outdoor activities, in particular for inexperienced, beginner or expert riders. Lovers of cultural heritage are not left out, as the old towns of Delémont, Porrentruy and St-Ursanne contain real treasures of history and architecture!

1. St-Ursanne
2. Étang de la Gruère
3. Cheval Franches-Montagnes / Freiberger Pferd / Franches-Montagnes horse
4. Fromage Tête de Moine AOP / Tête de Moine AOP Käse / Tête de Moine AOP cheese

JURA TOURISME
Rue de la Gruère 6, 2350 Saignelégier
+41 32 432 41 60 | info@juratourisme.ch

© Nicole Schacher


© Carmo Jodi

© Nicolas Maillard

© Suisse Tourisme / Nicola Fuerer

RÉGION LAC DE MORAT
REGION MURTENSEE
LAKE MURTEN REGION

FR Située au cœur du pays des Trois-Lacs, la région du Lac de Morat est un paradis pour les sports nautiques et la nature environnante se prête à de belles balades à pied ou à vélo ou encore en bateau de ligne. Les produits du terroir sont également à l'honneur ; les vins du Vully ne sont plus à présenter, tout comme le gâteau du Vully ou le Nidelkuchen. Côté patrimoine, la vieille ville de Morat vaut le détour pour profiter de la vue sur les toits de la ville depuis ses remparts ou déguster un repas dans l'un des nombreux restaurants de la vieille ville. Cette dernière accueille d'ailleurs chaque année plusieurs marchés dont celui de la truffe, produit bien connu dans l'ensemble de la région.

DE Die Region um den Murtensee liegt im Herzen des Drei-Seen-Landes und ist ein Eldorado für alle Wassersportfans. Die umliegende Natur ist ideal für schöne Wanderungen, Velotouren und Schifffahrten. Auch regionale Produkte stehen im Mittelpunkt: Die Weine aus dem Vully sind ebenso bekannt wie der Gâteau du Vully oder der Nidelkuchen. Die vor Kulturerbe strotzende Altstadt von Murten ist einen Besuch wert, um von den Stadtmauern aus den Blick über die Dächer der Stadt schweifen oder sich in einem der vielen Restaurants in der Altstadt verwöhnen zu lassen. Dort finden zudem jedes Jahr verschiedene Märkte statt, unter anderem der Trüffelmarkt, denn der Trüffel ist in der ganzen Region bekannt.

EN Located at the heart of the Three Lakes region, the Lake Murten area is a paradise for water sports and the surrounding landscape lends itself to beautiful walks, bike rides and boat trips. The local products are also a highlight; in particular the wines of Vully and the creamy gâteau de Vully / Nidelkuchen. The old town of Murten is steeped in heritage, with ancient roofs that can be viewed from the city ramparts. Or enjoy a meal in one of the many restaurants in the old town, which is also the site of several markets each year, including the truffle market, a product well known in the whole region.

1. Vieille ville de Morat / Altstadt Murten / Murten old town
2. Papiliorama
3. Plage de Salavaux / Strand von Salavaux / Salavaux beach
4. Vully

REGION MURTENSEE / RÉGION LAC DE MORAT
Hauptgasse 27, 3280 Murten/Morat
+41 26 670 51 12 | info@regionmurtensee.ch

© Vincent Bourrut

© David Cartier

© oneisme.ch

© Catherine Gerber

NORD VAUDOIS
NÖRDLICHES WAADTLAND
NORTHERN VAUD

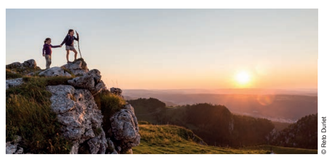
FR La région du Nord vaudois jouit des avantages de sa position géographique. Le sommet du Chasseron offre des vues époustouflantes sur le plateau suisse, les Lacs Léman et de Neuchâtel. Il se voit tracé de pistes à parcourir en ski de fond l'hiver venu, ou de chemins de randonnée à la belle saison. Les rives du Lac de Neuchâtel sont parsemées de nombreuses plages tantôt discrètes, tantôt courues, pour le plus grand bonheur des amateurs de farniente et de fraîcheur. Des plages, le Lac de Joux, dans la vallée du même nom, en abrite aussi, tout en se transformant en patinoire géante lors des hivers les plus froids.

DE Das nördliche Waadtland geniesst eine hervorragende geografische Lage. Der Gipfel des Chasseron bietet eine atemberaubende Aussicht auf das Schweizer Mittelland, den Genfersee und den Neuenburgersee. Im Winter ist es von Langlaufloipen und in der warmen Jahreszeit von Wanderwegen durchzogen. An den Ufern des Neuenburgersees gibt es zahlreiche mal unauffällige, mal begehrte Strände, die zum müssigen Nichtstun an der frischen Luft einladen. Auch der Lac de Joux im gleichnamigen Tal wartet mit Stränden auf. In den kältesten Winter verwandelt er sich in ein riesiges Eisfeld.

EN The North Vaud region enjoys the advantages of its geographical position; the Chasseron summit offers breath-taking views of the Swiss Plateau, Lake Neuchâtel and Lake Geneva and has a myriad of cross-country skiing trails in winter and hiking trails in summer. The shores of the lake of Neuchâtel are dotted with numerous beaches, some quieter than others, ideal for relaxing or enjoying a cool dip in the waters. The Lac de Joux, in the valley of the same name, is also home to several beaches, and is transformed into a giant ice rink in very cold winters.

1. Chasseron
2. Dent de Vaulion & Lac de Joux
3. Château de Grandson / Schloss Grandson / Grandson Castle
4. Plage d'Yvonand / Strand von Yvonand / Yvonand beach

AGENCE ADNV / OFFICE DU TOURISME D'YVERDON-LE BAINS
Avenue de la Gare 2, 1401 Yverdon-les-Bains
+41 24 423 03 13 | yverdon-les-bains@adnv.ch


© Nato Durant

LE PARADIS DE LA RANDONNÉE
DAS WANDERPARADIES
THE HIKING PARADISE

FR Des montagnes du Jura aux bords des lacs, la région offre une multitude de balades, allant de promenades ressourçantes aux randonnées exigeantes de plusieurs jours.

DE Von den bergigen Juraketten bis zu den sanft zu den Seen hinabfallenden Hängen ist für einen Spaziergang als auch für anspruchsvollere und mehrtägige Wanderungen alles dabei.

EN From the Jura mountains to the lake shores, there is a wide range of walks in the region, ranging from relaxing strolls to demanding hikes of several days.

J3L.ch/outdoor
Découvrez les plus beaux itinéraires de randonnée
Entdecken Sie die schönsten Wanderrouten
Discover the most beautiful hiking routes